

DEĊIŻJONIJIET

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tal-15 ta' Lulju 2010

dwar il-konklużjoni ta' Memorandum ta' Ftehim bejn il-Kummissjoni Ewropea u l-Aġenzija Internazzjonali tal-Enerġija Atomika dwar il-EURDEP (il-Pjattaforma Ewropea tal-Iskambju tad-Dejta Radjoloġika)

(2010/398/Euratom)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika, u b'mod partikolari l-Artikolu 199 tiegħu,

Billi:

- (1) Skont l-Artikolu 35 tat-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika, l-Istati Membri huma obbligati li jstabbilixxu faċilitajiet li jagħmlu monitoraġġ kontinwu r-radjoattività fl-ambjent tat-territorju tagħhom, u l-Kummissjoni għandha d-dritt tal-aċċess għal dawn il-faċilitajiet,
- (2) F'dan il-kuntest, il-Kummissjoni Ewropea żviluppat format tad-dejta komuni msejjah EURDEP (il-Pjattaforma Ewropea tal-Iskambju tad-Dejta Radjoloġika) kif ukoll netwerk adattat ibbażat fuq l-Internet jiffaċilita l-iskambju ta' dejta kontinwu u bla problemi pprovdut min-netwerks nazzjonali għall-monitoraġġ awtomatiku tar-rata tad-doża u l-programmi ta' sorveljanza tar-radjazzjoni fl-ambjent li ilhom jintużaw fil-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika għal diversi snin u li issa huma kkunsidrati bħala maturi biżżejjed għat-tkabbir,
- (3) Il-Kummissjoni Ewropea u l-Aġenzija Internazzjonali tal-Enerġija Atomika (IAEA) urew determinazzjoni miż-żewġ naħat biex jergħu jsahhu b'mod sinifikattiv il-kwalità u l-intensità tal-kooperazzjoni tagħhom permezz ta' Dikjarazzjoni Kongunta ffirmata fl-2008,
- (4) Il-protezzjoni mir-radjazzjoni, inkluża d-disponibilità tad-dejta miksuba mill-monitoraġġ tar-radjazzjoni fuq livell dinji fil-hin reali, giet identifikata bħala wahda mill-oqsma speċifiċi ta' prijorità tal-kooperazzjoni,
- (5) L-użu ta' teknoloġija ppruvata żviluppata mill-Kummissjoni Ewropea għall-EURDEP huwa mod eċċellenti kif l-iskambju awtomatiku tad-dejta jkun iffaċilitat, u jirrappreżenta kontribuzzjoni importanti lejn l-iżvilupp globali tal-monitoraġġ tar-radjoattività ambjentali,

(6) Huwa fl-interess tal-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika li tagħmel it-teknoloġija tal-EURDEP disponibbli għall-IAEA, minhabba li huwa permezz tal-kontribuzzjoni tal-IAEA li l-partecipanti tan-netwerk Ewropew se jkollhom aċċess għad-dejta dwar il-monitoraġġ tar-radjoattività ambjentali mid-dinja kollha,

(7) F'dan il-kuntest, il-Memorandum ta' Ftehim attwali ġie żviluppat, fil-kuntest tar-relazzjonijiet bejn l-Euratom u l-IAEA, biex ikopri l-aspetti tekniċi tal-kooperazzjoni bejn l-IAEA u l-Euratom dwar il-EURDEP,

(8) L-ebda implikazzjoni finanzjarja jew obbligu legali ma saru abbażi tal-Memorandum ta' Ftehim attwali,

IDDEĊIDIET KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Il-Memorandum ta' Ftehim anness bejn il-Kummissjoni Ewropea u l-Aġenzija Internazzjonali tal-Enerġija Atomika dwar il-EURDEP (il-Pjattaforma Ewropea tal-Iskambju tad-Dejta Radjoloġika) huwa approvat.

Artikolu 2

Il-Kummissarju għall-Enerġija Günther Oettinger jiffirma l-Memorandum ta' Ftehim li sar bejn il-Kummissjoni Ewropea u l-Aġenzija Internazzjonali tal-Enerġija Atomika dwar il-EURDEP (il-Pjattaforma Ewropea tal-Iskambju tad-Dejta Radjoloġika) fisem il-Kummissjoni.

Magħmul fi Brussell, il-15 ta' Lulju 2010.

Għall-Kummissjoni

Günther OETTINGER

Membri tal-Kummissjoni

ANNEX

Memorandum ta' Ftehim bejn il-Kummissjoni Ewropea u l-Aġenzija Internazzjonali tal-Energija Atomika dwar il-EURDEP (il-Pjattaforma Ewropea tal-Iskambju tad-Dejta Radjoloġika)

Il-Kummissjoni Ewropea minn issa 'l quddiem imsejha "il-Kummissjoni", u l-Aġenzija Internazzjonali tal-Energija Atomika, minn issa 'l quddiem imsejha "l-IAEA" (flimkien imsejhin minn issa 'l quddiem "il-Partijiet"),

FTIEHMU KIF ĠEJ:

*L-Artikolu 1***Għan ta' dan il-memorandum ta' ftehim**

1. Skont dan il-Memorandum ta' Ftehim, il-Kummissjoni u l-IAEA jaqblu li jikkooperaw fil-qasam tal-iskambju ta' dejta dwar ir-radjazzjoni fuq livell dinji fil-hin reali għall-verifikazzjoni u għanijiet ohra ta' emerġenza.
2. Il-Partijiet jaqblu wkoll li se jikkooperaw mill-qrib u jikkonsultaw lil xulxin fir-rigward ta' kwistjonijiet ta' interess komuni kull meta dan huwa xieraq fid-dawl tal-mandati rispettivi tagħhom.

*L-Artikolu 2***Arranġamenti istituzzjonali**

1. Il-Kummissjoni u l-IAEA se jstabilixxu l-mezzi ta' komunikazzjoni adattati sabiex jiffacilitaw il-kooperazzjoni tagħhom.
2. Il-Kummissjoni u l-IAEA se jaħtru punt ta' riferiment kull wiehed responsabbli mill-koordinazzjoni tal-attivitajiet hekk kif stipulat fl-Artikolu 3 hawn taht ta' dan il-Memorandum ta' Ftehim.
3. L-IAEA se ssir membru tal-Grupp ta' Hidma ECURIE-EURDEP u se tipparteċipa fl-ippjanar ulterjuri tal-attivitajiet tal-EURDEP u fl-approvazzjoni ta' kwalunkwe aġġornamenti jew tibdil, inkluż kull bidla neċessarja għall-format tad-dejta, tas-softwer relatat mal-EURDEP.
4. L-IAEA se tipparteċipa u tassisti lill-Kummissjoni fl-organizzazzjoni ta' sessjonijiet ta' hidma futuri tal-EURDEP.

*L-Artikolu 3***Oqsma speċifiċi ta' kooperazzjoni**

Il-Partijiet, soġġetti għar-Regolamenti u r-Regoli Finanzjarji, għall-politiki u l-proċeduri rispettivi tagħhom u soġġetti għad-disponibilità tal-fondi, jaqblu li jikkooperaw f'oqsma speċifiċi li jinkludu iżda li mhux limitati għal dan li ġej:

- (a) Minghajr hsara għad-drittijiet tal-proprjetà intelletwali tagħha f'dan ir-rigward, il-Kummissjoni se taqsam mal-IAEA is-softwer tagħha, inkluż kull aġġornament u tibdil tiegħu, li jkun żviluppat għall-għbir u l-preżentazzjoni tal-livelli ta' radjazzjoni fil-hin reali fiż-żona Ewropea (il-Pjattaforma Ewropea tal-Iskambju tad-Dejta Radjoloġika (EURDEP, <http://eurdep.jrc.it>).
- (b) Il-Kummissjoni u l-IAEA se jfittxu li jiżguraw li d-dejta kollha dwar ir-radjazzjoni hija disponibbli b'mod liberu u bl-istess mod għall-fornituri kollha tad-dejta nazzjonali.
- (c) L-IAEA se tikkoordina l-appoġġ tagħha kif ukoll tippromwovi l-iskambju tad-dejta miksuba minn monitoraġġ tar-radjazzjoni fil-hin reali mal-Istati Membri kollha tagħha li għad m'għandhomx ftehim mal-Kummissjoni, bil-għan li jstabilixxu sistema globali kongunta bejn il-Kummissjoni u l-IAEA taht isem differenti bbażat fuq it-teknoloġija tal-EURDEP;
- (d) Siti mera tas-sit elettroniku tal-EURDEP se jkunu implimentati u operati mill-Kummissjoni u l-IAEA. L-IAEA se tippromwovi siti mera tad-dejta reġjonali u se tagħmel is-softwer u t-teknoloġija disponibbli għall-organizzazzjonijiet li jagħmlu s-siti mera tad-dejta;
- (e) Il-Kummissjoni u l-IAEA se jaħdmu flimkien sabiex jiżguraw li ma hemm ebda inkonsistenzi li jqiegħdu f'periklu l-iskambju dinji tad-dejta miksuba mill-monitoraġġ tar-radjazzjoni.

*L-Artikolu 4***Arranġamenti finanzjarji**

F'dan il-Memorandum ta' Ftehim xejn mhu se johloq obbligu finanzjarju fuq l-ebda Parti. Meta l-miżuri mehuda sabiex ikun implimentat dan il-Memorandum ta' Ftehim jistgħu jgħallqu xi obbligi finanzjarji jew legali, il-Partijiet għandhom jikkonkludu ftehim separat, soġġett għar-Regolamenti u r-Regoli Finanzjarji taż-żewġ Partijiet, qabel ma jittiehdu miżuri bħal dawn.

*L-Artikolu 5***Il-persunal**

Kwalunkwe persunal impjegat mill-Partijiet se jibqa' soġġett għar-regolamenti u r-regoli tal-istituzzjonijiet rispettivi tiegħu f'kull kwistjoni ta' impjeg, assigurazzjoni medika u dik fuq il-hajja kif ukoll drittijiet u benefiċċji tal-impjegati. F'dan il-Memorandum ta' Ftehim ma hemm xejn li għandu jittqies bħala li jikkostitwixxi jew johloq kwalunkwe relazzjoni tat-tip min ihaddem/impjegat bejn l-IAEA u l-Kummissjoni.

*L-Artikolu 6***Tixrid ta' informazzjoni**

Il-Kummissjoni u l-IAEA se jagħtu l-appoġġ tagħhom lill-iktar propagazzjoni wiesgħa possibbli ta' informazzjoni mhux ikklassifikata pprovduta jew skambjata skont dan il-Memorandum ta' Ftehim, soġġetta għall-bżonn ta' protezzjoni tal-informazzjoni ta' proprjetà. Il-Kummissjoni u l-IAEA se jiżguraw il-kunfidenzjalità tal-informazzjoni li tiġi kklassifikata mill-Parti l-oħra bħala ristretta jew kunfidenzjali.

*L-Artikolu 7***Proprjetà intellettuali**

Il-Kummissjoni u l-IAEA se jikkooperaw sabiex jiżguraw li l-proprjetà intellettuali u d-drittijiet relatati, li jinkludu, mingħajr limitu, id-drittijiet tal-awtur u l-brevetti kollha, f'kull materjal jew invenzjoni jew għal kull materjal jew invenzjoni magħmula minn Parti jew oħra, l-impjegati tagħhom u s-sottokuntratturi li nibtu mill-kooperazzjoni bejn il-Kummissjoni u l-IAEA fl-implimentazzjoni ta' dan il-Memorandum ta' Ftehim, ikunu jistgħu jintużaw sabiex titmexxa 'l quddiem il-funzjoni statutorja tal-IAEA li thares l-iskambju ta' informazzjoni bejn l-Istati Membri tagħha.

*L-Artikolu 8***L-użu tal-isem, l-emblema jew is-siġġill uffiċjali**

1. L-IAEA mhux se tuża l-isem, l-emblema jew is-siġġill uffiċjali tal-Kummissjoni għall-ebda raġuni hlief meta dan ikun awtorizzat b'mod ċar u bil-miktub mill-Kummissjoni.
2. Il-Kummissjoni mhux se tuża l-isem, l-emblema jew is-siġġill uffiċjali tal-IAEA għall-ebda raġuni hlief meta dan huwa awtorizzat b'mod ċar u bil-miktub mill-IAEA.

*L-Artikolu 9***Il-privileġġi u l-immunitajiet**

Ma hemm xejn fil-Memorandum ta' Ftehim jew relatat ma' dan li għandu jittqies li jikkostitwixxi kwalunkwe rinunzja, espressa jew implikata, mill-immunitajiet, privileġġi, eżenzjonijiet u faċiltajiet li tgawdi minnhom il-Kummissjoni jew l-IAEA skont il-liġi internazzjonali, konvenzjonijiet jew ftehimiet internazzjonali, inkluż il-Ftehim għar il-Privileġġi u l-Immunitajiet tal-IAEA, jew il-leġislazzjoni u l-liġijiet domestiċi tal-Istati Membri rispettivi tagħhom.

*L-Artikolu 10***It-tilwim**

Kull tilwim bejn il-Partijiet li jinqala' minhabba jew li huwa relatat mal-interpretazzjoni jew l-implimentazzjoni ta' dan il-Memorandum ta' Ftehim se jissolva b'mod amikevoli bejn il-Partijiet.

*L-Artikolu 11***Il-bidu u t-tmiem tal-kooperazzjoni u l-istat**

1. Il-kooperazzjoni skont dan il-Memorandum ta' Ftehim se tibda minn meta l-Partijiet jiffirmaw għal tliet snin kalendarji, li jiġġeddu sakemm waħda miż-żewġ Partijiet ma tavrax mod iehor. Jekk il-firem isiru f'żewġ dati differenti, il-kooperazzjoni tibda mid-data tat-tieni firma.
2. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Memorandum ta' Ftehim jistgħu jkunu modifikati permezz ta' ftehim bil-miktub bejn il-Partijiet.
3. Din il-kooperazzjoni skont dan il-Memorandum ta' Ftehim jista' jiġi terminat minn kwalunkwe Parti li tagħti notifika bil-miktub ta' sittin ġurnata lill-Parti l-oħra. Meta tingħata notifika ta' terminazzjoni, il-Partijiet għandhom jiehdu passi immedjati sabiex jibdeu itemmu l-attivitàjiet kongunti kollha malajr u b'mod ordnat.
4. L-ebda haġa f'dan il-Memorandum ta' Ftehim ma hija intenzjonata li żżid obbligu legali fuq waħda miż-żewġ Partijiet.